

## QMQ

### **CATALÀ**

La Companyia Jordi Bertran organitza, del 12 al 16 de desembre, el taller de construcció, manipulació i interpretació de titelles “Qui manipula a qui?”, que s’impartirà a l’espai de creació de la companyia, al Taller del Parc, a Barcelona. El curs és limitat a 10 places, i te un cost de 215€ amb material inclòs. Per reservar plaça només cal abonar un import inicial de 105€. També oferim fins a 5 places d’allotjament de franc per totes aquelles persones que vinguin de lluny. No espereu més, i matriculeu-vos, o demaneu més informació a [produccio@jordibertran.cat](mailto:produccio@jordibertran.cat)!

### **CASTELLÀ**

La Companyia Jordi Bertran organiza, del 12 al 16 de diciembre, el taller de construcción, manipulación e interpretación con títeres “Qui manipula a qui?”, que se impartirà de 16h a 20h en el espacio de creación de la companyia, en el Taller del Parc, Barcelona. El curso es limitado a 10 plazas, y tiene un coste de 215€ con material incluido. Para reservar plaza solo hará falta abonar un importe inicial de 105€. Tambien ofrecemos hasta 5 plazas de alojamiento gratuito para todas aquellas personas que vengan de lejos. ¡No esperéis más, y matricularos, o pedid más información a [produccio@jordibertran.cat](mailto:produccio@jordibertran.cat)!

### **ANGLÈS**

The Jordi Bertran Company is hosting, from 12th ‘till 16th December, a workshop about construction, manipulation and interpretation with puppets called “Qui manipula a qui?” (Who manipulates who?). The workshop will be given from 16:00h to 20:00h, at the creative space of the Company, El Taller del Parc, in Barcelona. The workshop is limited to 10 participants and it costs 215€ with all the material included. We also offer free acomodation up to 5 people, specially for those International participants. Apply with an initial payment of 105€. ¡Don’t wait anymore, and join us! To register or to ask more information please contact us at [produccio@jordibertran.cat](mailto:produccio@jordibertran.cat)

## OBJECTIUS I CONTINGUTS

CATALÀ

### TALLER “QUI MANIPULA A QUI?”

#### A qui va dirigit?

A totes aquelles persones adultes, tinguin experiència o no, que estiguin interessades en les tècniques de manipulació i interpretació amb marionetes i titelles.

#### Objectius:

1. Obrir les portes a l'infinit camp expressiu i creatiu del món de la marioneta i el titella.
2. Construir una marioneta de quatre fils.
3. Introduir-nos en l'aprenentatge de la seva manipulació.
4. Introduir-nos en l'aprenentatge de la manipulació de marionetes de nou i onze fils. També en el de titelles de taula i escuma.

#### Continguts:

- Exercicis d'expressió corporal (coordinació, lateralitat i punt fix) per millorar el moviment del nostre cos i el de la nostra marioneta.
- Construcció d'un comandament de fusta senzill, per a quatre fils.
- Amb cinc boles de fusta i un mocador, cada alumne muntarà una figura.
- Usant la tècnica del maquillatge, donarem color i expressió a la cara i les mans de la marioneta.
- Col·locació dels músculs i tendons externs de la marioneta: ELS FILS.
- Manipulació i interpretació amb la marioneta construïda. Anàlisi del seu caràcter, moviments i accions bàsiques. Desplaçaments, l'impuls, la mirada, el doble take, pauses, actituds, acció – reacció.
- Nocions d'espai escènic. Ocupació de l'espai, situació del manipulador respecte a la marioneta i el públic, ús de la llum, utilitat i escenografia.
- Ús de la veu, la música, i els sons onomatopèics en el teatre de titella.
- Nocions de dramàtica. Procés creatiu d'escenes i accions dramàtiques amb la marioneta.
- Creació d'un petit "sketch" individual o en grup.
- Anàlisi i estudi de les possibilitats de diferents tipus de controls per a marioneta (vertical, inclinada i horitzontal).

**CASTELLÀ**

## **TALLER “QUI MANIPULA A QUI?”**

### **A quien va dirigido**

A todas aquellas personas adultas, tengan experiencia o no, que estén interesadas en las técnicas de construcción, manipulación e interpretación con marionetas y títeres.

### **Objetivos**

1. Abrir las puertas al infinito campo expresivo y creativo del mundo de la marioneta y el títere.
2. Construir una marioneta de cuatro hilos.
3. Introducirnos en el aprendizaje de su manipulación.
4. Introducirnos en el aprendizaje de la manipulación de marionetas de nueve y once hilos. También en el de títeres de mesa y espuma.

### **Contenidos**

- Ejercicios de expresión corporal (coordinación, lateralidad y punto fijo) para mejorar el movimiento de nuestro cuerpo y el de nuestra marioneta.
- Construcción de un mando de madera sencillo, para cuatro hilos.
- Con cinco bolas de madera y un pañuelo, cada alumno montará una figura.
- Usando la técnica del maquillaje, daremos color y expresión a la cara y las manos de la marioneta.
- Colocación de los músculos y tendones externos de la marioneta: LOS HILOS.
- Manipulación e interpretación con la marioneta construida. Análisis de su carácter, movimientos y acciones básicas. Desplazamientos, el impulso, la mirada, el doble take, pausas, actitudes, acción-reacción.
- Nociones de espacio escénico. Ocupación del espacio, situación del manipulador respecto a la marioneta y el público, uso de la luz, utilería y escenografía.
- Uso de la voz, la música, y los sonidos onomatopéyicos en el teatro de títeres.
- Nociones de dramaturgia. Proceso creativo de escenas y acciones dramáticas con la marioneta.
- Creación de un pequeño "sketch" individual o en grupo.
- Análisis y estudio de las posibilidades de diferentes tipos de controles para marioneta (vertical, inclinada y horizontal).

## ANGLÈS

### Workshop “QUI MANIPULA A QUI?”

#### To who is directed?

All adult people, be experienced or not, that are interested in the techniques of construction, manipulation and interpretation by marionettes and puppets.

#### Objectives

1. Open the doors to the infinite expressive field and creative of the world of the marionette and the puppet.
2. Build a marionette of four threads.
3. Enter us in the learning of his manipulation.
4. Enter us in the learning of the manipulation of marionettes of nine and eleven threads. As well as in puppets of table and foam.

#### Contents

- Exercises of corporal expression (coordination, laterality and fixed point) to improve the movement of our body and the one of our marionette.
- Construction of a simple wooden control, for four threads.
- With five wooden balls and a handkerchief, each student will mount a figure.
- Using the technician of the make-up, we will give color and expression to the face and the hands of the marionette.
- Placement of the muscles and external tendons of the marionette: THE THREADS.
- Manipulation and interpretation with the built marionette. Analysis of his character, movements and basic actions. Displacements, the impulse, the look, the double take, pauses, attitudes, action-reaction.
- Notions of scenic space. Occupation of the space, situation of the manipulator with regard to the marionette and the public, use of the light, props and scenography.
- Use of the voice, the music, and the onomatopoeic sounds in the theatre of puppets.
- Notions of dramaturgy. Creative process of scenes and dramatic actions with the marionette.
- Creation of a small individual "sketch" or in group.
- Analysis and study of the possibilities of different types of controls for marionette (vertical, sloping and horizontal).